



Frehel

**JUMELLES
BINOCULARS
PRISMÁTICOS
VERREKIJKER
BINÓCLOS**



INSTRUCTIONS IMPORTANTES. À CONSERVER POUR USAGE ULTÉRIEUR : LIRE ATTENTIVEMENT

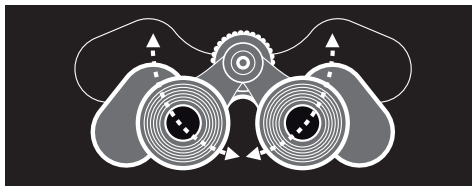
Toute l'équipe de Nature & Découvertes vous remercie d'avoir choisi ses jumelles Fréhel. Qualité, plaisir : voilà ce qui a guidé nos experts techniques et scientifiques pour créer des instruments de précision prêts à suivre toutes vos explorations. Et pour une prise en main optimale pour vos premières observations, ce manuel rassemble les informations essentielles à connaître.

COMMENT RÉGLER SES JUMELLES ?

L'écart visuel

L'écart interpupillaire, ou distance entre les yeux, varie d'une personne à l'autre. Pour un alignement parfait des lentilles avec vos yeux, suivez ces étapes simples :

- 1 – Placez les jumelles devant vos yeux et écartez ou rapprochez les oculaires jusqu'à ce que l'image perçue soit unique, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'image figure dans un cercle unique.
- 2 - Une fois ce réglage fait, c'est à l'aide de la molette centrale ou de l'oculaire que vous pouvez faire la mise au point pour obtenir, selon la distance, une vision parfaitement nette de l'image observée.



La mise au point

Pour les personnes n'ayant pas la même vision aux deux yeux, les myopes bien souvent, il est nécessaire de régler cet écart de vision que l'on appelle « écart dioptrique » afin d'obtenir une image nette.

- 1 - C'est l'oculaire droit qui permet de rattraper l'écart de dioptrie. Aussi faut-il d'abord choisir un repère fixe, contrasté, aux bordures franches de préférence.
- 2 - Fermez donc l'œil droit tout en observant votre repère de l'autre œil, puis doucement tournez la molette centrale de manière à obtenir une image nette avec l'œil gauche.
- 3 - Fermez ensuite l'œil gauche et en tournant lentement la bague de réglage dioptrique de l'oculaire droit (vers le + ou le -) ajustez la vision jusqu'à ce que vous distinguiez nettement votre repère.



VOICI VOTRE PAIRE DE JUMELLES PARFAITEMENT RÉGLÉE À VOTRE VUE !

Tout autre utilisateur devra par la suite modifier les réglages en fonction de sa propre dioptrie.

L'ASTUCE DES PORTEURS DE LUNETTES

Pour faciliter l'observation des porteurs de lunettes, les jumelles sont dotées de systèmes de bonnettes. En caoutchouc, il suffit de les retourner ; rigides, elles se vissent et se dévissent à souhait afin d'approcher au plus près ses lunettes des oculaires pour une observation confortable.

ÉTANCHÉITÉ : POUR QUOI FAIRE ?

En milieux difficiles : désert, montagne, marais... humidité ambiante, poussières et sable peuvent détériorer des jumelles non étanches. Si vos jumelles portent la mention « joints toriques », c'est qu'elles ont été conçues et construites avec les technologies les plus récentes d'étanchéité. Surtout pour les jumelles qui, en plus des joints toriques sont « purgées à l'azote » : l'étanchéité à la buée et l'eau est optimale. En effet, l'azote occupe tout l'espace de la jumelle ce qui lui permet de résister aux forts changements de pression et de ne jamais avoir d'humidité ou de buée à l'intérieur.

COMMENT ENTRETENIR MES JUMELLES ?

Manipulées avec soin, vos jumelles vous offriront de nombreuses années de service sans problème. Comme tout instrument d'optique de précision, elles méritent un entretien approprié.

- 1 – Soufflez sur la poussière et les débris présents sur les lentilles (ou utilisez une brosse douce).
- 2 – Pour enlever la saleté ou les traces de doigts, nettoyez avec un chiffon doux en coton en effectuant des mouvements circulaires. L'utilisation d'un chiffon rêche ou un frottement excessif risque de rayer la surface des lentilles et de les endommager irrémédiablement.
- 3 – Pour un nettoyage plus approfondi, vous pouvez utiliser un liquide de nettoyage pour lentilles photographiques. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon de nettoyage, jamais directement sur la lentille.

PRÉCAUTIONS

- Ne pas exposer vos jumelles à des températures extrêmes.
- Ne pas les immerger (les modèles dits « étanches » résistent aux éclaboussures d'eau et à l'humidité mais elles ne peuvent pas être utilisées sous l'eau).
- Ne pas démonter.
- Ne jamais viser le soleil avec les jumelles sous peine de brûlures oculaires.
- Penser à protéger vos jumelles après utilisation (ranger dans une housse) et les tenir à l'abri de la poussière.
- Ne pas laisser dans un local humide et garder le sachet de dessiccation livré avec la paire de jumelles pour absorber humidité dans la housse.
- Si les jumelles sont humides ne pas utiliser de sèche-cheveux ni mettre sur le chauffage, mais laisser à l'air ambiant.

Conseil : les jumelles sont des instruments de précision à manier avec délicatesse ! Il est déconseillé d'utiliser les jumelles sur une plage, les grains de sable pouvant rayer l'objectif ou se loger dans les molettes de réglage.

PLEASE CAREFULLY READ THIS MANUAL AND KEEP IT IN A SAFE PLACE

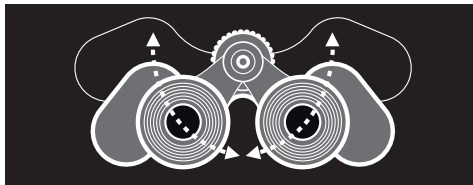
Nature & Découvertes team would like to thank you for choosing our Fréhel binoculars. Quality and enjoyment: these are the principles that guided our technical and scientific experts in creating precision instruments that are ready to accompany you on all your explorations. And to help you get the most out of your first observations, this manual contains all the essential information you need to know.

HOW TO ADJUST YOUR BINOCULARS?

The distance between your eyes

The distance between the eyes, called interpupillary distance, varies from person to person. To achieve perfect alignment of lens to eye, follow these simple steps.

- 1 - Hold the binoculars up to your eyes and move the eyepieces closer together or further apart until the image appears as a single image, i.e. until the image fits within a single circle.
- 2 - Once this adjustment has been made, you can use the central dial or the eyepiece to focus and obtain, depending on the distance, a perfectly clear view of the image being observed.



Focusing

For people whose vision differs between the two eyes – often those with short-sightedness – it is necessary to correct this difference in vision, known as the ‘dioptric difference’, in order to achieve a clear image.

- 1 - It is the right eyepiece that compensates for the dioptric difference. You should therefore first choose a fixed, high-contrast target, preferably with sharp edges.
- 2 - Close your right eye whilst observing your target with the other eye, then gently turn the central adjustment wheel until you achieve a clear image with your left eye.
- 3 - Next, close your left eye and, by slowly turning the dioptre adjustment ring on the right eyepiece (towards the + or -), adjust the focus until you can see your reference point clearly.



HERE IS YOUR PAIR OF BINOCULARS, PERFECTLY ADJUSTED TO YOUR VISION!

Any other user will then need to adjust the settings to suit their own prescription.

A TIP FOR SPECTACLE WEARERS

To make viewing easier for spectacle wearers, the binoculars are fitted with eyecups. If they are made of rubber, simply flip them over; if they are rigid, they can be screwed on and off as required to bring your spectacles as close as possible to the eyepieces for comfortable viewing.

WATERPROOFING: WHAT'S IT FOR ?

In challenging environments — deserts, mountains, marshes — ambient humidity, dust and sand can damage non-waterproof binoculars. If your binoculars are labelled 'O-ring seals', it means they have been designed and built using the latest waterproofing technologies. This is particularly true for binoculars which, in addition to O-rings, are 'nitrogen-purged': their resistance to fogging and water ingress is optimal. Nitrogen fills the entire interior of the binoculars, enabling them to withstand significant changes in pressure and ensuring that moisture or fog never forms inside.

HOW DO I CARE FOR MY BINOCULARS?

If handled with care, your binoculars will provide years of trouble-free service. Like any fine optical instrument your binocular should be given sensible care.

- 1 – Blow away any dust or debris on the lens (or use a soft lens brush).
- 2 – To remove dirt or fingerprints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage.
- 3 – For a more thorough cleaning, photographic-type lens cleaning fluid may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly on the lens.

PRECAUTIONS

- Do not expose your binoculars to extreme temperatures.
- Do not immerse them in water (so-called ‘waterproof’ models are resistant to splashes and moisture, but they cannot be used underwater).
- Do not dismantle them.
- Never point the binoculars at the sun, as this may cause eye damage.
- Remember to protect your binoculars after use (store them in a case) and keep them away from dust.
- Do not leave the binoculars in a damp room, and keep the desiccant sachet supplied with the binoculars inside the case to absorb any moisture.
- If the binoculars are damp, do not use a hairdryer or put them on the heater, but leave them in the open air.

TIP: binoculars are precision instruments that must be handled with care! We do not recommend using binoculars on the beach, as sand can scratch the lens or get stuck in the adjustment wheels.

ES

INSTRUCCIONES IMPORTANTES. MANTENGA PARA USO FUTURO: LEA CUIDADOSAMENTE

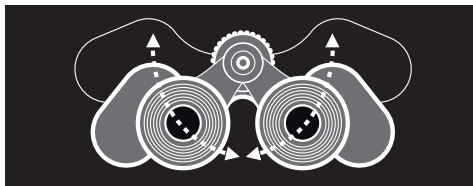
Todo el equipo de Nature & Découvertes le agradece que haya elegido sus prismáticos Fréhel. Calidad y placer: estos son los principios que han guiado a nuestros expertos técnicos y científicos a la hora de crear instrumentos de precisión listos para acompañarle en todas sus exploraciones. Y para que pueda manejarlos de forma óptima en sus primeras observaciones, este manual reúne la información esencial que debe conocer.

¿CÓMO AJUSTAR LOS PRISMÁTICOS?

La distancia visual

La distancia interpupilar, o distancia entre los ojos, varía de una persona a otra. Para una alineación perfecta de las lentes con sus ojos, siga estos sencillos pasos:

- 1 - Coloque los prismáticos delante de los ojos y separe o acerque los oculares hasta que la imagen que ves sea única, es decir, hasta que la imagen se vea dentro de un solo círculo.
- 2 - Una vez realizado este ajuste, puede utilizar la rueda central o el ocular para enfocar y obtener, en función de la distancia, una visión perfectamente nítida de la imagen observada.



Enfoque

En el caso de las personas que no tienen la misma visión en ambos ojos - a menudo, las personas miopes -, es necesario corregir esta diferencia de visión, denominada « diferencia dióptrica », para obtener una imagen nítida.

- 1 - El ocular derecho es el que permite compensar la diferencia dióptrica.
Por lo tanto, primero hay que elegir un punto de referencia fijo, con contraste y, a ser posible, con bordes bien definidos.
- 2 - Cierre el ojo derecho mientras observa el punto de referencia con el otro ojo y, a continuación, gire suavemente la rueda central hasta obtener una imagen nítida con el ojo izquierdo.
- 3 - A continuación, cierre el ojo izquierdo y, girando lentamente el anillo de ajuste dióptrico del ocular derecho (hacia el + o el -), ajuste la visión hasta que distinga claramente su punto de referencia.



¡AQUÍ TIENES TUS PRISMÁTICOS PERFECTAMENTE AJUSTADOS A TU VISTA!

Cualquier otro usuario deberá modificar posteriormente los ajustes en función de su propia graduación.

EL CONSEJO PARA LOS USUARIOS DE GAFAS

Para facilitar la observación a los usuarios de gafas, los prismáticos están equipados con sistemas de protectores. Si son de goma, basta con darles la vuelta; si son rígidos, se atornillan y desatornillan a voluntad para acercar al máximo las gafas a los oculares y lograr una observación cómoda.

ESTANQUEIDAD: ¿PARA QUÉ SIRVE?

En entornos difíciles: desierto, montaña, marismas... la humedad ambiental, el polvo y la arena pueden deteriorar los prismáticos no estancos. Si sus prismáticos llevan la indicación «juntas tóricas», es que han sido diseñados y fabricados con las tecnologías de estanqueidad más recientes. Especialmente en el caso de los prismáticos que, además de las juntas tóricas, están «purgados con nitrógeno»: la estanqueidad frente al vaho y al agua es óptima. De hecho, el nitrógeno ocupa todo el espacio del prismático, lo que le permite resistir fuertes cambios de presión y evitar que se acumule humedad o vaho en el interior.

¿CÓMO DEBO CUIDAR MIS PRISMÁTICOS?

Si los maneja con cuidado, sus prismáticos le proporcionarán muchos años de servicio sin problemas. Como cualquier instrumento óptico de precisión, merecen un mantenimiento adecuado.

- 1 – Sople el polvo y los residuos presentes en las lentes (o utilice un cepillo suave).
- 2 – Para eliminar la suciedad o las huellas dactilares, limpie con un paño suave de algodón realizando movimientos circulares. El uso de un paño áspero o un frotamiento excesivo puede rayar la superficie de las lentes y dañarlas irremediablemente.
- 3 – Para una limpieza más profunda, puede utilizar un líquido limpiador para lentes fotográficas. Aplique siempre el líquido sobre el paño de limpieza, nunca directamente sobre la lente.

PRECAUCIONES

- No exponga sus prismáticos a temperaturas extremas.
- No los sumerja en agua (los modelos denominados «resistentes al agua» son resistentes a las salpicaduras y a la humedad, pero no se pueden utilizar bajo el agua).
- No los desmonte.
- Nunca apunte al sol con los prismáticos, ya que podría quemarse los ojos.
- Recuerde proteger los prismáticos después de usarlos (guárdelos en una funda) y manténgalos alejados del polvo.
- No lo dejes en un lugar húmedo y guarda la bolsita desecante que viene con los prismáticos para que absorba la humedad del estuche.
- Si los prismáticos están húmedos, no utilice un secador de pelo ni los ponga sobre la calefacción, sino déjelos al aire libre.

Consejo: los prismáticos son instrumentos de precisión que deben manejarse con delicadeza! No se recomienda utilizar los prismáticos en la playa, ya que los granos de arena pueden rayar la lente o alojarse en las ruedas de ajuste.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES.

BEWAREN VOOR LATER GEBRUIK: AANDACHTIG LEZEN

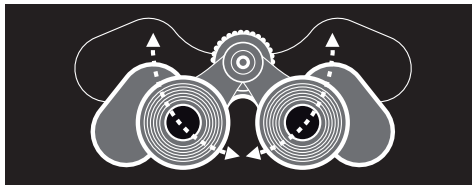
Het team van Nature & Découvertes bedankt u voor uw keuze voor onze Fréhel-verrekijker. Kwaliteit en plezier: dat zijn de principes die onze technische en wetenschappelijke experts hebben gehanteerd bij het ontwerpen van precisie-instrumenten die u bij al uw ontdekkingsreizen kunnen vergezellen. Om u te helpen het meeste uit uw eerste observaties te halen, bevat deze handleiding alle essentiële informatie die u moet weten.

HOE STELT U UW VERREKIJKER IN?

De afstand tussen uw ogen

De afstand tussen de ogen, de zogenaamde interpupillaire afstand, verschilt van persoon tot persoon. Volg deze eenvoudige stappen om de lens perfect op het oog af te stellen.

- 1 - Houd de verrekijker voor uw ogen en schuif de oculairs uit elkaar of naar elkaar toe totdat u één enkel beeld ziet, dat wil zeggen totdat het beeld in één cirkel te zien is.
- 2 - Zodra deze instelling is uitgevoerd, kunt u met behulp van het centrale wielje of het oculair scherpstellen om, afhankelijk van de afstand, een perfect scherp beeld te krijgen van het waargenomen object.



Scherpstellen

Voor mensen die niet aan beide ogen hetzelfde zicht hebben – vaak bij bijzienden – is het nodig om dit verschil in zicht, dat we de „dioptrieverschil“ noemen, te corrigeren om een scherp beeld te krijgen.

- 1 - Het rechteroogstuk maakt het mogelijk om het dioptrieverschil te corrigeren. Kies daarom eerst een vast, contrastrijk referentiepunt, bij voorkeur met scherpe randen.
- 2 - Sluit vervolgens uw rechteroog terwijl u het referentiepunt met uw andere oog bekijkt, en draai dan langzaam aan het centrale wielje totdat u met uw linkeroog een scherp beeld krijgt.
- 3 - Sluit vervolgens het linkeroog en draai langzaam aan de dioptrie-instelling van het rechteroog (naar de + of de -) om het zicht aan te passen totdat u uw referentiepunt duidelijk kunt onderscheiden.



HIER IS UW VERREKIJKER, PERFECT AFGESTELD OP UW GEZICHT!

Alle andere gebruikers moeten de instellingen daarna aanpassen aan hun eigen sterkte.

DE TIP VOOR BRILDRAGERS

Om het kijken voor brildraggers te vergemakkelijken, zijn de verrekijkers voorzien van oogschelpen. De rubberen schelpen hoeft u alleen maar om te draaien; de harde schelpen kunt u naar wens vast- en losschroeven om uw bril zo dicht mogelijk bij de oculairs te brengen voor een comfortabele kijkervaring.

WATERDICHTHEID: WAARVOOR DIEN DAT?

In moeilijke omgevingen: woestijn, bergen, moerassen... kunnen omgevingsvochtigheid, stof en zand een niet-watertichte verrekijker beschadigen. Als op uw verrekijker de vermelding "O-ringen" staat, betekent dit dat deze is ontworpen en gebouwd met de nieuwste technologieën op het gebied van waterdichtheid. Dit geldt vooral voor verrekijkers die, naast de O-ringen, ook met stikstof zijn 'gespoeld': de bescherming tegen condens en water is dan optimaal. Stikstof vult namelijk de hele ruimte in de verrekijker, waardoor deze bestand is tegen sterke drukveranderingen en er nooit vocht of condens in de verrekijker komt.

HOE ONDERHOUD IK MIJN VERREKIJKER?

Als u uw verrekijker met zorg behandelt, gaat deze jarenlang mee. Net als elk ander optisch instrument moet uw verrekijker op de juiste manier worden onderhouden.

- 1 – Blaas stof of vuil van de lens (of gebruik een zachte lensborstel).
- 2 – Verwijder vuil of vingerafdrukken met een zachte katoenen doek door in cirkelvormige bewegingen te wrijven. Het gebruik van een ruwe doek of onnodig wrijven kan krassen op het lensoppervlak veroorzaken en uiteindelijk permanente schade veroorzaken.
- 3 – Voor een grondigere reiniging kunt u een lensreinigingsvloeistof voor foto's gebruiken. Breng de vloeistof altijd aan op de reinigingsdoek, nooit rechtstreeks op de lens.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Stel uw verrekijker niet bloot aan extreme temperaturen.
- Dompel hem niet onder in water (de zogenaamde “waterdichte” modellen zijn bestand tegen waterspatten en vocht, maar kunnen niet onder water worden gebruikt).
- Demonteer de verrekijker niet.
- Richt de verrekijker nooit op de zon, omdat dit schade aan de ogen kan veroorzaken.
- Vergeet niet om uw verrekijker na gebruik te beschermen (bewaar hem in een hoes) en uit de buurt van stof te houden.
- Bewaar het verrekijker niet in een vochtige ruimte en bewaar het bijgeleverde droogmiddeltzakje om vocht in de hoes op te nemen.
- Als de verrekijker vochtig is, gebruik dan geen föhn en leg hem niet op de verwarming, maar laat hem aan de lucht drogen.

Tip: een verrekijker is een precisie-instrument dat met zorg moet worden behandeld! We raden af om een verrekijker op het strand te gebruiken, omdat zand krassen op de lens kan veroorzaken of in de instelwieltjes kan blijven steken.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES.

MANTENHA O USO FUTURO: LEIA CUIDADOSAMENTE

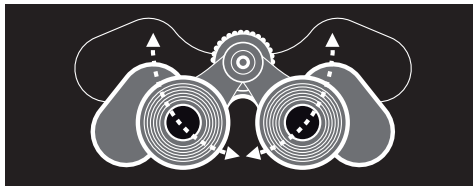
Toda a equipa da Nature & Découvertes agradece por ter escolhido os seus binóculos Fréhel. Qualidade e prazer: foi isso que guiou os nossos especialistas técnicos e científicos na criação de instrumentos de precisão prontos para acompanhar todas as suas explorações. E para uma utilização ideal nas suas primeiras observações, este manual reúne as informações essenciais que deve saber.

COMO AJUSTAR OS BINÓCULOS?

A distância visual

A distância interpupilar, ou distância entre os olhos, varia de pessoa para pessoa. Para um alinhamento perfeito das lentes com os seus olhos, siga estes passos simples:

- 1 - Coloque os binóculos diante dos olhos e afaste ou aproxime as oculares até que a imagem percebida seja única, ou seja, até que a imagem apareça num único círculo.
- 2 - Depois de efetuado este ajuste, pode utilizar o botão central ou a ocular para focar e obter, consoante a distância, uma visão perfeitamente nítida da imagem observada.



A focagem

Para as pessoas que não têm a mesma acuidade visual nos dois olhos, muitas vezes os míopes, é necessário corrigir essa diferença de visão, a que se chama « diferença dióptrica », para obter uma imagem nítida.

- 1 - É a ocular direita que permite compensar a diferença de dioptria. Por isso, deve-se primeiro escolher um ponto de referência fixo, contrastante e, de preferência, com contornos bem definidos.
- 2 - Feche, então, o olho direito enquanto observa o seu ponto de referência com o outro olho e, em seguida, rode suavemente o botão central de forma a obter uma imagem nítida com o olho esquerdo.
- 3 - Feche, em seguida, o olho esquerdo e, rodando lentamente o anel de regulação dióptrica da ocular direita (para o + ou para o -), ajuste a visão até distinguir claramente o seu ponto de referência.



AQUI ESTÁ O SEU PAR DE BINÓCULOS PERFEITAMENTE AJUSTADO À SUA VISÃO!

Qualquer outro utilizador deverá, posteriormente, ajustar as configurações de acordo com a sua própria dioptria.

A DICA PARA QUEM USA ÓCULOS

Para facilitar a observação a quem usa óculos, os binóculos estão equipados com sistemas de protetores. Se forem de borracha, basta virá-los; se forem rígidos, aparafusam-se e desaparafusam-se à vontade, de modo a aproximar ao máximo os óculos das oculares para uma observação confortável.

ESTANQUEIDADE: PARA QUÊ?

Em ambientes difíceis: deserto, montanha, pântano... a humidade ambiente, o pó e a areia podem danificar binóculos não estanques. Se os seus binóculos indicarem «juntas tóricas», significa que foram concebidos e fabricados com as mais recentes tecnologias de estanqueidade. Especialmente para os binóculos que, além das juntas tóricas, são «purgados com azoto»: a estanqueidade ao embaciamento e à água é ótima. Com efeito, o azoto ocupa todo o espaço do binóculo, o que lhe permite resistir a fortes variações de pressão e nunca ter humidade ou embaciamento no interior.

COMO CUIDAR DOS MEUS BINÓCULOS?

Se manuseados com cuidado, os seus binóculos proporcionarão muitos anos de serviço sem problemas. Como qualquer instrumento óptico de precisão, eles merecem uma manutenção adequada.

- 1 – Sobre o pó e os detritos presentes nas lentes (ou use uma escova macia).
- 2 – Para remover a sujidade ou marcas de dedos, limpe com um pano de algodão macio, fazendo movimentos circulares. O uso de um pano áspero ou fricção excessiva pode riscar a superfície das lentes e danificá-las irremediavelmente.
- 3 – Para uma limpeza mais profunda, pode usar um líquido de limpeza para lentes fotográficas. Aplique sempre o líquido no pano de limpeza, nunca diretamente na lente.

PRECAUÇÕES

- Não exponha os binóculos a temperaturas extremas.
- Não os mergulhe na água (os modelos ditos «à prova de água» resistem a salpicos de água e à humidade, mas não podem ser utilizados debaixo de água).
- Não os desmonte.
- Nunca aponte os binóculos para o sol, sob pena de queimaduras oculares.
- Lembre-se de proteger os seus binóculos após a utilização (guarde-os numa bolsa) e mantenha-os protegidos do pó.
- Não deixe o binóculo num local húmido e guarde o saco dessecante fornecido com o binóculo para absorver a humidade dentro da bolsa.
- Se os binóculos estiverem húmidos, não utilize um secador de cabelo nem os coloque sobre o aquecimento, mas deixe-os ao ar ambiente.

Conselho: os binóculos são instrumentos de precisão que devem ser manuseados com delicadeza! Não é aconselhável utilizar os binóculos na praia, pois os grãos de areia podem riscar a lente ou alojar-se nas rodas de ajuste.





2026-04.

Nature & Découvertes
11 rue des Etangs Gobert
78000 Versailles (France)
www.natureetdecouvertes.com
contactclient@nature-et-decouvertes.com